

TIRARE FUORI IL COLLO

📖 “Nessun uomo può riscattare il fratello, né pagare a Dio il prezzo del suo riscatto, perché il riscatto della sua anima è troppo caro, e il denaro sarà sempre insufficiente [...]” (Salmo 49:7-8)

📖 “Sapendo che non con cose corruttibili, con argento o con oro, siete stati riscattati dal vano modo di vivere tramandatovi dai vostri padri, ma col prezioso sangue di Cristo, come di Agnello senza difetto né macchia.” (1Petros 1:18-19)



Alcuni Cristiani si trovavano in Africa per tradurre il Nuovo Testamento in cinque differenti dialetti locali quando, a un certo punto del loro lavoro, s’imbatterono nella parola ‘redenzione’.¹ Il modo di procedere adottato era il seguente: essi prendevano ogni singola parola e cercavano di spiegarla alle persone del luogo nella maniera più chiara possibile; dopo di che domandavano loro quale fosse la parola corrispondente in tutti e cinque i dialetti.

Impiegarono una buona mezz’ora per spiegare a quegli uomini il significato della parola ‘redenzione’ e, alla fine, li invitarono a indicare il termine equivalente nei loro dialetti.

La parola che le persone del luogo indicarono voleva dire “tirare fuori il collo”. I traduttori decisero, allora, che bisognava spiegare meglio il senso del vocabolo, e ricominciarono daccapo; ma quelle persone li interruppero, dicendo di aver capito perfettamente che cosa la parola ‘redenzione’ significasse, e che i traduttori non avevano invece compreso il senso della parola da loro indicata come traduzione.

¹ Redenzione, greco: *apolytrōsis* o *lytrōsis* = riscatto, liberazione, redenzione (*apolytroō* = liberare a prezzo di riscatto, redimere, riscattare). Redimere, dal lat. *redimere*, propr. ‘ricomprare’, comp. di *red-*, che indica movimento inverso, ed *emere* ‘comprare’.



Cattura di schiavi africani

Così essi cominciarono a raccontare che, in passato, quando i mercanti di schiavi venivano a catturare la loro gente, mettevano delle catene intorno al loro collo. Se tra gli abitanti del luogo c'era un uomo libero e abbastanza ricco, questi poteva ricomprare uno di quegli schiavi, al quale venivano così tolte le catene dal collo. Era usanza, allora, che lo schiavo riscattato si gettasse ai piedi del suo liberatore e divenisse volontariamente suo schiavo per il resto della vita.

Gesù Cristo, il nostro Redentore, ci ha tolto le catene dal collo liberandoci dalla schiavitù del peccato; ha pagato il nostro riscatto con il Suo prezioso sangue, e ci ha avvinto a Sé con legami d'amore eterni.

📖 “Non sapete voi che se vi offrite a qualcuno come schiavi per ubbidirgli, siete schiavi di colui a cui ubbidite: o del peccato che conduce alla morte o dell'ubbidienza che conduce alla giustizia?” (Romani 6:16)

📖 “Poiché dunque i figli hanno in comune sangue e carne, Egli [Cristo] pure vi ha similmente partecipato, per distruggere, con la Sua morte, colui che aveva il potere sulla morte, cioè il diavolo, e liberare tutti quelli che dal timore della morte erano tenuti schiavi per tutta la loro vita.” (Ebrei 2:14-15)

📖 “Tutti hanno peccato e sono privi della gloria di Dio, ma sono giustificati gratuitamente per la Sua grazia, mediante la redenzione che è in Cristo Gesù.” (Romani 3:23-24)

📖 “In Lui voi pure, dopo aver ascoltato la Parola della Verità, il Vangelo della vostra salvezza, e avendo creduto in Lui, avete ricevuto il sigillo dello Spirito Santo che era stato promesso, il quale è pegno della nostra eredità fino alla

piena redenzione di quelli che Dio si è acquistati a lode della Sua gloria.”
(Efesini 1:13-14)

📖 “Ed è grazie a Lui che voi siete in Cristo Gesù, che da Dio è stato fatto per noi sapienza, ossia giustizia, santificazione e redenzione [...]” (1Corinzi 1:30)

📖 “In Lui abbiamo la redenzione mediante il Suo sangue, il perdono dei peccati secondo le ricchezze della Sua grazia [...]” (Efesini 1:7)

📖 “Dio ci ha liberati dal potere delle tenebre e ci ha trasportati nel regno del Suo amato Figlio. In Lui abbiamo la redenzione, il perdono dei peccati.”
(Colossesi 1:13-14)

📖 “Ma venuto Cristo, Sommo Sacerdote dei futuri beni, Egli, attraverso un tabernacolo più grande e più perfetto, non fatto da mano d'uomo, cioè, non di questa creazione, è entrato una volta per sempre nel Luogo Santissimo, non con sangue di capri e di vitelli, ma con il proprio sangue. Così ci ha acquistato una redenzione eterna.” (Ebrei 9:11-12)

📖 “Ma sia ringraziato Dio perché eravate schiavi del peccato, ma avete ubbidito di cuore a quel modello d'insegnamento che vi è stato trasmesso; e, liberati dal peccato, siete diventati servi della giustizia.” (Romani 6:17-18)



(© Riproduzione riservata - Dr. Orietta Nasini)

<http://www.ilcoraggiodiester.it/public/Tirare%20fuori%20il%20collo.pdf>